BERNER

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Instruction manual

Art. nr. / Code / Article No.:

140336, 54205, 100011, 140333, 54206

Talen / Langues / Languages:

de, en, fr, nl

Gebruikshandleiding voor Berner ruitenlijm Top, PREMIUMline SAFE

Mode d'emploi pour les colles pare-brise Top, PREMIUMline SAFE

Einbau-Anleitung für Berner Scheibenkleber Top, PREMIUMline SAFE

Instructions for Berner windshield adhesive Top, PREMIUMline SAFE

(23° C - 50 % RV / à 23° C - 50 % HR / at 23° C - 50 % RM)

De volgende wegrijtijden zijn alleen in combinatie met Berner reinigingsdoek en primer gegarandeerd:

Ruitenlijm Top:	4 uur voor voertuigen met airbag
Ruitenlijm PREMIUMline SAFE:	1/2 uur voor voertuigen met airbag

Les temps d'immobilisation mentionnés ci-dessous ne sont garantis qu'avec une utilisation en combinaison avec les chiffons de nettoyage et le primer Berner :

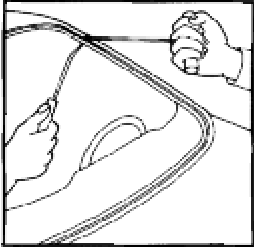
Colle pare-brise Top :	4 heures pour les véhicules avec airbag
Colle pare-brise PREMIUMline SAFE :	1/2 heure pour les véhicules avec airbag

Folgende Wegfahrzeiten sind nur in Kombination mit dem Berner Reinigertuch und Berner Multiprimer gewährleistet:

Scheibenkleber Top:	4 Stunden für Fahrzeuge mit Airbag
Scheibenkleber PREMIUMline SAFE:	1/2 Stunde für Fahrzeuge mit Airbag

The following drive away times are only guaranteed in combination with Berner Cleaning Cloth and Primer.

Windshield adhesive Top:	4 hours with airbag
Windshield adhesive PREMIUMline SAFE:	½ hour with airbag

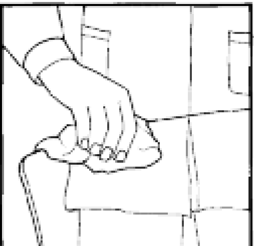


1. Het demonteren van autoruiten
Sierlijst en bekledingslijst volgens de voorschriften van de autofabrikant voorzichtig verwijderen. De ruit met het juiste gereedschap demonteren. De lijmresten op de flens tot op circa 1-2 mm glad snijden. Raakvlak stof/vetvrij houden en niet met de vingers aanraken.

1. Démontage du pare-brise
Retirer avec précaution les joints et joncs en respectant les recommandations du constructeur. Retirer le pare-brise à l'aide d'outils appropriés. Egaliser le cordon résiduel à environ 1 à 2 mm. Veiller à ne pas salir (poussière, graisse, trace de doigts) la zone égalisée.

1. Scheibenausbau
Zierleiste bzw. Verkleidungsteile nach Vorschrift des Automobilherstellers vorsichtig entfernen. Scheibe mit geeignetem Werkzeug ausbauen. Verbleibende Dichtungsmasse auf dem Flansch auf ca. 1 – 2 mm Restmaterial glatt zuschneiden. Die Schnittstellen sauber/fettfrei halten und nicht mit den Fingern berühren.

1. Removing the windshield
Remove moulding and/or trim carefully according to manufacturer's instructions. Remove windshield with suitable tool according to recommendations. Cut back remaining sealant on the flange until a smooth sealant bead of approx. 1 to 2 mm remains. Keep cutting area clean and free from grease and do not touch with fingers.



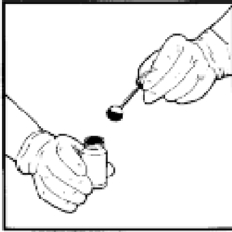
2. Voorbereiding
Vers en schoon afgesneden restmateriaal op de carrosserieflens niet reinigen en primeren. Een reiniging is alleen noodzakelijk wanneer het restmateriaal vol met stof zit of als het met de vingers is aangeraakt. Restmateriaal van niet-PUR-systemen moet volledig verwijderd worden, hanteer hiervoor de richtlijnen van de constructeur.
Rand van de ruit met Berner universeelreiniger grondig reinigen en navegen met een droge doek. Daarna niet meer met de vingers aankomen. Let op ! Gebruik geen alcoholhoudende reinigingsmiddelen. Met PUR bewerkte nieuwe ruiten niet reinigen maar multiprimer gebruiken volgens de richtlijnen van de constructeur.

2. Préparation
Il n'est pas nécessaire d'utiliser le primer ou de nettoyer le cordon résiduel s'il est propre et qu'il vient d'être égalisé. Il convient de procéder à un nettoyage si le cordon a été sali (poussière, traces de doigts, etc.). Les cordons ne contenant pas de PUR doivent être entièrement retirés. Respecter les recommandations du constructeur.
Nettoyer le pourtour du pare-brise avec le nettoyant universel Berner, puis essuyer avec un chiffon sec. Ensuite, ne plus toucher avec les doigts. Attention ! Ne pas utiliser de nettoyant à base d'alcool. Ne pas nettoyer les nouveaux pare-brise pré-revêtus de PUR mais utiliser le Multiprimer conformément aux recommandations du constructeur.

2. Vorbereitung
Frisch zurechtgeschnittenes und sauberes Restmaterial auf dem Karosserieflansch muss nicht geprimert und gereinigt werden. Eine Reinigung ist nur dann nötig, wenn das Restmaterial verstaubt oder mit den Fingern berührt worden ist. Restmaterialien von Nicht-PUR-Systemen müssen vollständig entfernt werden. Richtlinien der KFZ-Hersteller sind zu beachten.
Scheibenrand mit Berner Intensivreiniger gründlich säubern und trocken nachwischen. Danach nicht mehr mit den Fingern berühren.
Achtung: keine alkoholhaltigen Reiniger einsetzen. PUR-vorbeschichtete Neuscheiben nicht reinigen, sondern nach Herstellervorschrift mit Multiprimer behandeln.

2. Preparing sealing surfaces

Fresh cut and clean sealant bead remaining on the body flange, may not be primed or cleaned. Cleaning is only required if the remaining bead is dusty or if it has been touched with bare fingers. Remaining material of non-PUR systems must be removed completely. Observe vehicle manufacturer's instructions. Clean windshield rim with the Berner Cleaning Cloth included with this set and subsequently wipe with a dry cloth. Do not touch with bare fingers afterward! Caution: do not use cleaning agents containing alcohol. Glass which has been pre-coated with PUR may not be cleaned but should be treated with activator according to manufacturer's instructions.



3. Multiprimer voorbereiden

Voor gebruik krachtig schudden (minstens 60 seconden) totdat de kogel duidelijk hoorbaar is. Het primerflesje openen en het penseel in het flesje dompelen.

3. Préparation du Multiprimer

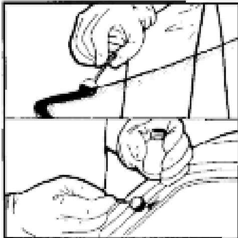
Agiter énergiquement avant l'emploi (60 secondes minimum) jusqu'à ce que la bille se fasse entendre. Ouvrir le flacon de primaire et tremper le pinceau dans le flacon.

3. Multiprimer vorbereiten

Vor Gebrauch kräftig schütteln (mindestens 60 Sekunden), bis die Kugel deutlich zu hören ist. Primerflasche öffnen und Primerpinsel in die Flasche tauchen.

3. Preparing the primer

Shake well before use (for at least 60 sec.) until the agitating ball is heard clearly. Open primer bottle and dip primer paintbrush into bottle.



4. Multiprimer aanbrengen

Het gebruik van multiprimer is alleen noodzakelijk wanneer nieuwe ruiten of carrosserieonderdelen geplaatst worden. Ook nieuwe ruiten met keramische rand en reeds gecoate rand moeten geprimerd worden. De primer in een dun laag met het penseel aanbrengen. Gebruik de primer alleen op plaatsen waar geen lijmresten zijn. Restmateriaal is een ideale ondergrond voor de ruitenlijm. Alleen nieuwe onderdelen worden compleet met primer behandeld. De droogtijd van de primer bedraagt, afhankelijk van de temperatuur en de luchtvochtigheid, minstens 2 minuten. De met primer behandelde vlakken niet meer met de vingers aanraken.

4. Application du Multiprimer

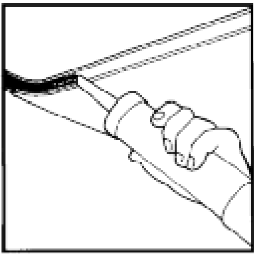
L'utilisation du Multiprimer est uniquement nécessaire lors du placement d'un nouveau pare-brise (avec ou sans bord céramique) ou de nouvelles pièces de carrosserie. Appliquer en couche fine avec le pinceau. Utiliser le primer où il n'y a plus d'adhésif résiduel. Le cordon résiduel constitue un support idéal pour la colle pare-brise. Seules les nouvelles pièces doivent être entièrement traitées. Le temps de séchage du primer dépend de la température et de l'humidité de l'air et est de 2 minutes minimum. Ne plus toucher les surfaces traitées avec les doigts.

4. Multiprimer auftragen

Die Behandlung mit Multiprimer ist immer nur dann nötig, wenn neue Scheiben bzw. neue karosserieteile eingesetzt werden. Auch neue Scheiben mit Keramikrand und vorbeschichtete müssen geprimert werden. Primer mit Pinsel nur dünn auftragen.
Den Karosserie-flansch nur dort primern, wo kein altes Klebematerial mehr übrig ist. Restmaterial ist ein idealer Haftgrund für die Klebedichtmasse. Komplett geprimert werden nur neue Teile. Die Trockenzeit des Primers beträgt in Abhängigkeit von Temperatur und Luftfeuchtigkeit mindestens 2 Minuten, deshalb mindestens 2 Minuten ablüften lassen. Die geprimerten Flächen nicht mehr mit den Fingern berühren.

4. Applying the primer

Do not use primer on windshields that are being re-installed. Priming is only required on new windshields or on new body panels. New windshields with ceramic trims must also be primed. Apply only a thin coating of primer. Prime body flange only in those areas where no sealant remains. Remaining sealant forms an ideal surface for the new windshield adhesive. (Primer applied on remaining sealant prevents proper bonding of the new adhesive!) Cure time of the primer is at least 2 minutes, depending on temperature and air humidity. Do not touch primed surfaces with bare fingers.
Caution: Do not prime windshields pre-coated with sealant beads. Observe manufacturer 's instructions.



5. Aanbrengen van de kit

Opgelet: Kit gelijkmatig met behulp van een driehoekig mondstuk op het voorbereide kleefvlak aanbrengen. Altijd aanbrengen op droge primer. Bij sommige wagens wordt de kitrups op de ruit aangebracht.
De afstandsblokjes volgens leveranciersvoorschrift aanbrengen. Wij raden u aan om bij het inbouwen van de ruit een tweede kitkoker binnen handbereik te houden, mocht de inhoud van een koker niet toereikend zijn voor het inzetten van grote ruiten (stationwagon)

5. Application de la colle pare-brise

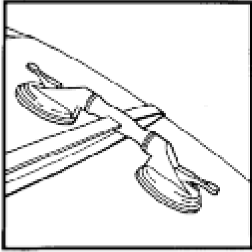
Attention ! Appliquer la colle pare-brise à l'aide de l'embout triangulaire ou rond, de manière régulière tout le long de la zone prétraitée. Appliquer la colle sur le primer sec. Pour certains véhicules, le cordon sera appliqué directement sur le pare-brise.
Poser les cales selon les prescriptions du constructeur. Nous conseillons, lors du montage d'un grand pare-brise, de tenir une seconde cartouche prête au cas où le contenu d'une cartouche ne serait pas suffisant (ex. break).

5. Auftragen des Scheibenklebers

Achtung: Klebedichtmasse unter Verwendung einer Dreieckdüse bzw. Nasendüse umlaufend und gleichmäßig auf die vorbereitete Klebfläche auftragen. Bei Verwendung des Primers die Klebedichtmasse nur auf den abgelüfteten Primer auftragen. Bei einigen Fahrzeugen wird die Materialraupe auf die Scheibe aufgetragen.
Die Distanzstücke nach Herstellervorschrift einsetzen. Vorschriften des Automobilherstellers beachten. Wir empfehlen beim Einbau der Scheibe eine zweite Kartusche bereitzuhalten, falls der Inhalt einer Kartusche zum Einkleben von großen Windschutzscheiben (z. B. Kombifahrzeugen) nicht ausreicht.

5. Application of the adhesive sealant

Apply adhesive sealant in a continuous, even bead on the clean body flange. When using primer, apply adhesive sealant only after primer has dried sufficiently. On some vehicles, the sealant bead is applied on the windshield itself. Insert spacers according to manufacturer's instructions. It is recommended to keep a second cartridge handy since the contents of one cartridge may not be sufficient for bonding of larger windshields
(e.g. station wagons).



6. Inzetten van de ruit
De ruit moet direct na het aanbrengen van de kit ingezet worden. Gebruik voor het plaatsen van de ruit de Berner ruitenbevestigingsset. Druk de ruit slechts licht aan. Bij correcties van de positie, ruit van binnen tegenhouden. Let op dat er een goed contact ontstaat tussen de ruit en de kit.

6. Pose du pare-brise
La mise en place du pare-brise doit se faire tout de suite après l'application de la colle. Utiliser le système de fixation Berner. Seule une légère pression doit être exercée sur le pare-brise. Pour rectifier la position, soutenir le pare-brise de l'intérieur. Veiller à ce que la colle soit bien en contact avec le pare-brise

6. Scheibe einsetzen
Die Scheibe muss unverzüglich nach dem Auftrag des Scheibenklebers eingesetzt werden. Zum Einsetzen der Scheibe verwenden Sie das Berner-Scheibenfixierset. Dabei darf die Scheibe nur schwach angepresst werden. Bei Korrektur der Positionierung von innen gegenhalten.
Auf guten Kontakt zwischen Scheibe und Dichtmasse achten.

6. Fitting the windshield
Install the windshield immediately after application of the PUR bonding sealant. Place the windshield into position while applying weak pressure, using the Berner windshield **installation** kit. When correcting the windshield position, apply counter-pressure form the inside. Make sure the windshield has full contact with the sealant.

7. Afwerking
Sierlijsten aanbrengen. Opgelet, ook bij het reinigen van de ruit geen alcoholhoudende reinigingsmiddelen gebruiken. Alcohol verhindert de uitharding van de kit en daarmee ook een goede montage van de ruit.
De ruitensproeier kan pas weer gebruikt worden na het verstrijken van de wegrijtijd.

7. Finition
Réinstaller les garnitures. Attention ! Lors du nettoyage du pare-brise, ne pas utiliser de nettoyant à base d'alcool. L'alcool empêche la réticulation de l'adhésif et donc le collage du pare-brise). N'actionner le lave-glace qu'après le temps d'immobilisation indiqué.

7. Nacharbeiten
Zierleisten wieder anbringen. Achtung, auch beim Reinigen der Scheibe keine alkoholhaltigen Reiniger verwenden. Deshalb auch Scheibenreinigungsanlage erst nach der angegebenen Wegfahrzeit betätigen. Alkohol verhindert die Klebstoffaushärtung und somit den festen Einbau der Scheibe.

7. Finishing
Remove excess adhesive sealant immediately from windshield and flange, using the enclosed Berner cleaner. Refit trim and/or moulding. Caution: Do not use cleaning agents containing alcohol when cleaning the windshield. Alcohol prevents the adhesive from hardening. The car windshield washer system should therefore only be operated after the indicated drive away time.

BERNER

8. Speciale aanwijzingen

Omdat de kit niet meteen hard is, mag u tijdens de uitharding de deuren niet dichtslaan. Altijd werken met ramen open zodat er geen binnendruk ontstaat. PUR lijmen zijn lucht- en vochtgevoelig. Daarom moet een geopende ruitenkit direct verwerkt worden.
Deze handleiding bevat informatie op basis van de destijdse ontwikkelingen. Berner kan daarom ook niet aansprakelijk gesteld worden.

8. Indications particulières

Comme la colle ne montre pas une résistance immédiate, les portières ne doivent pas être fermées brutalement lors de la réticulation. Toujours travailler avec vitres ouvertes afin d’éviter une surpression à l’intérieur. Les colles PUR sont sensibles à l’air et à l’humidité. Les emballages entamés doivent être utilisés sans délai. Ces informations correspondent aux études actuelles et ne prétendent aucunement être complètes. Afin d’éviter les échecs, pour lesquels nous déclinons toute responsabilité, nous vous recommandons de procéder à vos propres essais.

8. Besondere Hinweise

Weil die Dichtmasse nicht sofort endfest ist, dürfen während der Aushärtung die Türen nicht zugeschlagen werden. Beim Schließen der Türen Fenster öffnen, so dass kein Innendruck entsteht. PUR-Klebemasse sind luft- und feuchtigkeitsempfindlich. Deshalb müssen angebrochene Gebinde sofort verbraucht werden. Die Angaben entsprechen dem derzeitigen Stand der Entwicklung und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

8. Special instructions

Due to the fact that the adhesive sealant does not immediately reach its final hardness, car doors shouldn’t be slammed shut during the cure time. When closing the door, roll down the windows to prevent pressure from building up inside the vehicle. Curing is reached after the indicated drive away time. The above information reflects current developments and herefore allows no claims for completeness.

Berner Produkten b.v.
Vogelzankweg 175
NL-6374 AC Landgraaf
T +31 (0) 45 5339-133
F +31 (0) 45 5314-588
www.berner.nl
info@berner.nl

Berner Belgien NV / SA
Bernerstraat 1
B – 3620 Lanaken
T+32 (0) 89 7191-91
F+32 (0) 89 7191-85
www.berner.be

Berner Succ. Luxembourg
105, rue des Bruyères
L – 1274 Howald
T+352 4089-90
F+352 4089-91
www.berner.be
info@berner.be